

KOPIJA TIKRA

IREGISTRUOTA	
JURIDINIŲ ASMENŲ REGISTRE	
20 15 m	rugsėjis 28 d.
Kodas	111 988 960

VIEŠOSIOS ĮSTAIGOS
TARPTAUTINĖ AMERIKOS MOKYKLA VILNIUJE
ĮSTATAI

ARTICLES OF ASSOCIATION OF
PUBLIC INSTITUTION
THE AMERICAN INTERNATIONAL SCHOOL OF VILNIUS

Yvonne Marie Buckells

**Viešosios įstaigos
Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje
ĮSTATAI**

Bendrosios nuostatos

Viešoji įstaiga Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje (toliau tekste – Mokykla) yra Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2002 m. birželio 14 d. sudaryto susitarimo dėl Tarptautinės Amerikos mokyklos Vilniuje teisinio statuso, Lietuvos Respublikos civilinio kodekso, Lietuvos Respublikos švietimo įstatymo, jo poįstatyminių teisės aktų ir Lietuvos Respublikos viešųjų įstaigų įstatymo nustatyta tvarka įsteigta viešoji (ne pelno siekianti) įstaiga, turinti juridinio asmens statusą ir veikianti švietimo, socialinėje, kultūros ir kitose panašiose srityse bei viešai teikianti šios srities paslaugas visuomenės nariams.

- 1.2. Mokykla savo veiklą grindžia Lietuvos Respublikos Konstitucija, Lietuvos Respublikos švietimo ir kitais įstatymais, Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimais, Švietimo ir mokslo ministerijos teisės aktais, Vaiko teisių konvencija, tarptautinėmis sutartimis, kurių dalyvėmis yra Jungtinės Amerikos Valstijos ir Lietuvos Respublika, Mokyklos vidaus darbo tvarkos taisyklėmis, šiais įstatais ir kitais teisės aktais. Mokykla turi Lietuvos Respublikos Konstitucijos, Lietuvos Respublikos švietimo įstatymo, Lietuvos Respublikos viešųjų įstaigų įstatymo, Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl Tarptautinės Amerikos mokyklos Vilniuje teisinio statuso, o taip pat ir kitų Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytą veikimo, iniciatyvos bei sprendimų priėmimo laisvę.
- 1.3. Mokykla yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, turintis ir/ar valdantis turtą įstatymų nustatyta tvarka. Mokykla pagal savo prievolės atsako tik jai nuosavybės ar patikėjimo teise priklausančiu turtu. Mokyklos veiklos tikslas nėra pelno siekimas, ji gaudo pelno negali skirstyti savo dalininkams.
- 1.4. Mokyklos pavadinimas: Viešoji įstaiga Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje. Mokyklos sutrumpintas pavadinimas: AISV.
- 1.5. Mokykla gali turėti antspaudą su Mokyklos pavadinimu ir sąskaitas Lietuvos Respublikoje įregistruotuose bankuose.

**ARTICLES OF ASSOCIATION OF
Public Institution
The American International School of Vilnius**

1. General provisions

- 1.1. Public Institution The American International School of Vilnius (hereinafter referred to as the "School") is a public institution (non-profit organization) established under the procedures set by the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Lithuania on the Legal Status of the American International School of Vilnius of June 14, 2002, by the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Law on Education of the Republic of Lithuania, the implementing regulations thereof and the Law on Public Institutions of the Republic of Lithuania, which has the status of a legal entity and carries on its activities in the education, social, cultural and other similar areas providing relevant services to the public.
- 1.2. The activities of the School shall be governed by the Constitution of the Republic of Lithuania, the Law on Education and other laws of the Republic of Lithuania, Resolutions of the Government of the Republic of Lithuania, legislation of the Ministry of Education and Science, the Convention on the Rights of the Child, international treaties to which the United States of America and the Republic of Lithuania are parties, internal rules and policies of the School, these Articles of Association and other legislation. The School shall have freedom of activities, initiative and decision-making as prescribed by the Constitution of the Republic of Lithuania, the Law on Education, the Law on Public Institutions of the Republic of Lithuania, the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Lithuania on the Legal Status of the American International School of Vilnius and by other laws of the Republic of Lithuania.
- 1.3. The School shall be a public legal entity of limited liability owning and/or possessing assets in accordance with the statutory procedures. With respect to its obligations, the School shall be liable solely to the extent of the assets owned or held in trust by the School. The School is organized for other than profit-making purposes, and its income may not be distributed to its Stakeholders.
- 1.4. The name of the School shall be: Public Institution The American International School of Vilnius. The acronym of the name of the School shall be: AISV.
- 1.5. The School may have its seal bearing the name of the School, and accounts with banks registered in the Republic of Lithuania.

Yvonne Marie Puchette

Mokykla yra nevalstybinė formaliojo vaikų švietimo mokykla. Mokyklos teisinė forma – viešoji įstaiga. Mokyklos steigėjas (savininkas) – American International School Fund in Vilnius (federalinių mokesčių mokėtojo/darbdavio identifikacinis numeris: 20-0468099), buveinės adresas: 1209 Orange Street, Wilmington, DE 19801, Jungtinės Amerikos Valstijos.

7. Mokyklos įsteigimo data laikoma jos įregistravimo Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka atitinkamame Lietuvos Respublikos registre data (2003 m. gruodžio 22 d.). Mokyklos veiklos pradžios data laikoma jos įsteigimo data. Mokyklos veiklos laikotarpis neribotas.
- 1.8. Mokyklos buveinės adresas yra Subačiaus g. 41, Vilnius, Lietuvos Respublika.
- 1.9. Mokyklos finansiniai metai prasideda kalendorinių metų rugpjūčio 1 dieną ir baigiasi kitų metų liepos 31 d.
- 1.10. Mokyklos grupė: bendrojo ugdymo mokykla (kodas 3120).
- 1.11. Mokyklos tipas: gimnazija (kodas 3125).
- 1.12. Kiti tipai: ikimokyklinio ugdymo mokykla (kodas 3111).
- 1.13. Pagrindinė paskirtis: gimnazijos tipo gimnazija visų amžiaus tarpinių vaikams (kodas 31251700).
- 1.14. Kitos paskirtys: ikimokyklinio ugdymo grupės įstaiga lopšelis-darželis (kodas 31114102).
- 1.15. Priklausomybė: nevalstybinė mokykla.
- 1.16. Mokymo kalba Mokykloje yra anglų kalba.
- 1.17. Mokymosi forma: grupinis; mokymo proceso organizavimo būdas: kasdienis.
- 1.18. Mokykla yra Tarptautinio bakalaureato (TB) mokyklų tinklo dalis.
- 1.19. Mokykloje vykdomos švietimo programos (vidurinio ugdymo, pagrindinio ugdymo, pradinio ugdymo, ikimokyklinio ugdymo, priešmokyklinio ugdymo programos) remiasi Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės pripažįstamomis formalaus švietimo programomis ir akademiniiais standartais, kurie, be kita ko, apima AERO mokymo standartus socialinių mokslų srityje, McREL mokymo standartus dailės, muzikos, fizinio lavinimo, technologijų srityse, Bendruosius Pagrindinius mokymo standartus, JAV Virdžinijos valstijos valstybinių mokyklų mokymo standartus, Naujos kartos standartus mokslo srityje, Gimtosios lietuvių kalbos standartus

- 1.6. The School shall be a non-state school offering formal education to children. The legal form of the School shall be a public institution. The Founder (Owner) of the School is the American International School Fund in Vilnius (federal taxpayer/employer ID number: 20-0468099), registered office address: 1209 Orange Street, Wilmington, DE 19801, the United States of America.
- 1.7. The date of establishment of the School shall be the date of its registration with a relevant register of the Republic of Lithuania (December 22, 2003) following the procedures prescribed by the legislation of the Republic of Lithuania. The date of commencement of the School's activities shall be the date of its establishment. The period of duration of the School shall be perpetual.
- 1.8. The registered office address of the School shall be: Subaciaus St. 41, Vilnius, the Republic of Lithuania.
- 1.9. The financial year of the School shall start on the 1st of August of a calendar year and end on the 31st of July of the next year.
- 1.10. School group: school of general education (code 3120).
- 1.11. School type: gymnasium (code 3125).
- 1.12. Other types: preschool education (code 3111).
- 1.13. Principal purpose: gymnasium type - gymnasium for children of various age-groups (code 31251700).
- 1.14. Other purposes: group of institutions of preschool education – nursery-kindergarten (code 31114102).
- 1.15. Ownership: non-state school.
- 1.16. The language of instruction at the School shall be English.
- 1.17. Form of learning: group; mode of the organization of the learning process: daily.
- 1.18. The School is an authorized International Baccalaureate (IB) World School.
- 1.19. The educational programs (general upper secondary, general lower secondary, primary, preschool, pre-primary educational programs) carried out by the School shall be based on the formal education programs and academic standards recognized by the Government of the United States of America and shall include, among others, AERO standards for Social Studies, McREL standards for Art, Music, Physical Education, Technology, as well as Common Core State Standards (CCSS), the U.S. State of Virginia Public School Standards of Learning, Next

Yvonne Marie Richards

ir švietimo programas. Atsižvelgiant į 2013 m. lapkričio 18 d. Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro įsakymą Nr. V-1078 "Dėl sutikimo vykdyti tarptautinio bakalaureato diplomo programą išdavimo Vlešajai įstaigai Tarptautinei Amerikos mokyklai Vilniuje", Mokykla taip pat vykdo tarptautinio bakalaureato diplomo programą 11-12 klasių mokiniams.

20. Mokyklos mokinių pasiekimai tikrinami ir vertinami atsižvelgiant į Mokyklos vykdomų švietimo programų reikalavimus Mokyklos valdybos nustatyta tvarka. Mokiniais išduodami pažymėjimai (diplomai), kuriuos JAV švietimo institucijos pripažįsta kaip formaliojo švietimo pagal JAV standartus įrodymą. Mokiniai, sėkmingai baigę TB diplomo programą ir išlaikę TB egzaminus, taip pat gauna TB diplomą, kurį suteikia Tarptautinio bakalaureato organizacija (TBO).

- 1.21. Mokyklos veiklos priežiūrą atlieka Mokyklos steigėjas (savininkas) ir atitinkamos valstybės institucijos, prižiūrinčios Mokyklos veiklą Lietuvos Respublikos švietimo įstatymo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

2. Mokyklos veiklos tikslai ir sritys

2.1. Pagrindiniai Mokyklos veiklos tikslai:

- tenkinti mokinių pažintinius, lavinimosi ir saviraiškos poreikius, padėti jiems tapti aktyviais visuomenės nariais, taip pat padėti vaikui tenkinti prigimtinius, kultūros (taip pat ir etninės), socialinius ir pažintinius poreikius;
- skatinti mokinių savarankiškumą, iniciatyvumą, kūrybiškumą, atsakingumą, pilietinį sąmoningumą, charakterio tvirtumą, ekologinį sąmoningumą, pasirengimą mokytis ir dirbti;
- sudaryti sąlygas įsisavinti anglų, lietuvių ir kitų kalbų, šiuolaikinių visuomenės ir gamtos mokslų žinių pagrindus, techninius ir technologinius pradmenis bei praktinės veiklos įgūdžius, suvokti pasaulio religinę ir filosofinę patirtį, perprasti pagrindines politines ideologijas ir ekonomines teorijas, įgyti kiekvienam žmogui reikalingus kalbinės komunikacijos gebėjimus, estetinę nuovoką;
- organizuoti mokinių laisvalaikio praleidimą;
- skatinti tarptautinį bendradarbiavimą švietimo, socialinėje ir kitose panašiose srityse;

Generation standards for Science, Lithuanian Mother Tongue Standards and instructional programs. Pursuant to Order No. V-1078 of the Minister of Education of Science of the Republic of Lithuania 'On the Issuance of Consent to Public Institution The American International School of Vilnius to Offer the IB Diploma Program' dated November 18, 2013 the School offers the International Baccalaureate Diploma Program for grades 11-12 students.

- 1.20. The achievements of students of the School shall be examined and assessed based on the requirements of the educational programs adopted by the School following the procedures established by the School Board. Students shall be awarded certificates (diplomas) which are recognized by the U.S. educational institutions as proof of formal education under the U.S. standards. Students who have successfully completed the IB Program and passed the IB exams shall also be awarded the IB Diploma of the International Baccalaureate (IB) Organization.

- 1.21. The School's activities shall be supervised by the Founder (Owner) of the School and relevant state authorities in charge of the supervision of the School under the Law on Education and other legislation of the Republic of Lithuania.

2. Purposes and Areas of Activities of the School

2.1. The key purposes of activities of the School shall be:

- to satisfy the learning, developmental and self-expression needs of students, to assist them in becoming active members of the society and to help a child satisfy his inherent, cultural (including ethnic), social and learning needs;
- to foster students' independence, initiative, creativity, responsibility, civic consciousness, firmness of character, environmental awareness, readiness to learn and work;
- to provide opportunities to learn the basics of the English, Lithuanian and other languages and knowledge of modern social and natural sciences, to acquire initial technical and technological as well as practical skills, to gain worldwide religious and philosophical experience, to perceive the basic political ideologies and economic theories, to acquire communication abilities necessary for each person, to elaborate esthetic perception.
- to organize the students' leisure;
- to encourage international cooperation in the field of education, social sphere and the like;

Yvonne Marie Puchette

vykdyti kitą veiklą socialinėje ir kultūros srityje.

Mokyklos veiklos sritis – švietimas. Pagrindinė Mokyklos vykdoma veiklos rūšis – vidurinis ugdymas (kodas: 85.31.20).

3. Siekdama savo tikslų, Mokykla vykdo ir kitas veiklas: pagrindinį ugdymą (kodas: 85.31.10), pradinį ugdymą (kodas: 85.20), ikimokyklinio amžiaus vaikų ugdymą (kodas: 85.10.10), priešmokyklinio amžiaus vaikų ugdymą (kodas: 85.10.20), sportinį ir rekreacinį švietimą (kodas: 85.51), kultūrinį švietimą (kodas: 85.52), kitą, niekur kitur nepriskirtą, švietimą (kodas: 85.59), taip pat ir kitas su Mokyklos tikslais suderinamas veiklas.

2.4. Veiklą, kuriai įstatymų nustatyta tvarka yra reikalinga licencija (leidimas), Mokykla gali vykdyti tik gavusi atitinkamą licenciją (leidimą).

3. Mokinių priėmimas į Mokyklą. Mokyklos veikla

3.1. Į Mokyklą gali būti priimami bet kokios tautybės, tikėjimo, rasės, lyties, kilmės, įsitikinimų ar pažiūrų mokiniai. Mokinių priėmimo į Mokyklą taisyklės savo sprendimu nustato Mokyklos valdyba.

3.2. Mokykla Mokyklos valdybos bei sudarytų mokymo sutarčių nustatyta tvarka, taiko Mokyklos valdybos nustatytą mokesį už ugdymą bei mokymą. Mokykla gali atleisti kai kuriuos mokinius nuo mokesčio už mokymą ar ugdymą arba jį sumažinti.

4. Mokyklos bendruomenės narių teisės ir pareigos

4.1. Švietimo santykiai tarp Mokyklos ir mokinio įforminami rašytine sutartimi.

4.2. Mokyklos bendruomenės narių teises, pareigas ir atsakomybę apibrėžia Lietuvos Respublikos švietimo įstatymas bei kiti Mokyklos veiklą reglamentuojantys teisės aktai.

5. Mokyklos dalininkai, jų teisės ir pareigos

5.1. Mokyklos dalininkais gali tapti Lietuvos Respublikos ir užsienio valstybių fiziniai ir (arba) juridiniai asmenys, pateikę rašytinį prašymą Mokyklos direktoriui, gavę Mokyklos savininko rašytinį sutikimą, padarę įnašus į Mokyklos kapitalą ir atlikus atitinkamus pakeitimus šiuose įstatuose, kiek tai neprieštarauja Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2002 m. birželio 14 d. susitarimui dėl Tarptautinės Amerikos mokyklos Vilniuje teisinio statuso. Naujų dalininkų įnašų į Mokyklos kapitalą

– to carry on other activities in the social and cultural sphere.

2.2. The area of activities of the School shall be: education. The main area of activities of the School shall be: provision of general upper secondary education (code: 85.31.20).

2.3. In pursuit of its purposes, the School shall also carry on other activities: general lower secondary education (code: 85.31.10), primary education (code: 85.20), preschool education (code: 85.10.10), pre-primary education (code: 85.10.20), sports and recreation education (code: 85.51), cultural education (code: 85.52), other education not elsewhere classified (code: 85.59), as well as other activities compatible with the purposes of the School.

2.4. The School may engage in activities that are subject to licensing (permission) under the statutory procedures only upon having obtained a relevant license (permit).

3. Admissions. Activities of the School

3.1. Students of any nationality, creed, race, sex, natural origin, beliefs or views may be admitted to the School. The rules of admission shall be set by resolution of the School Board.

3.2. A fee fixed by the School Board shall be charged by the School for education and tuition following the procedures established by the School Board and signed enrollment agreements. The School may exempt some students from the education or tuition fee or reduce such fee.

4. Rights and Duties of Members of the School Community

4.1. The education relationship between the School and the student shall be formalized by a written enrollment agreement.

4.2. The rights, duties and responsibility of members of the School community are defined in the Law on Education of the Republic of Lithuania and other legislation governing the activities of the School.

5. School Stakeholders, their Rights and Obligations

5.1. Natural and (or) legal persons of the Republic of Lithuania and foreign countries may become Stakeholders of the School subject to filing a written application to the Director of the School, obtaining a written consent of the Owner of the School, making contributions to the capital of the School and making respective amendments to these Articles of Association, insofar as that is not incompatible with the Agreement between the Government of the United

Yvonne Marie Puckett

mokėjimo tvarką ir terminus nustato Mokyklos visuotinis susirinkimas (savininkas).

4. Mokyklos dalininkas savo teises gali perleisti tik gavęs rašytinį visų Mokyklos dalininkų sutikimą.

- 5.3. Mokyklos dalininkas turi šiuose įstatuose ir galiojančiuose įstatymuose nustatytas turtines ir neturtines teises bei pareigas.

6. Mokyklos savivalda

- 6.1. Mokyklos savivaldos institucijos yra Mokyklos taryba ir Mokytojų taryba. Mokykloje gali veikti ir kitos mokyklos savivaldos institucijos.

- 6.2. Mokyklos taryba – aukščiausioji Mokyklos savivaldos institucija, atstovaujanti mokiniams, mokytojams, tėvams (globėjams, rūpintojams) ir vietos bendruomenei. Mokyklos tarybos darbo tvarką, narių sudėtį, kompetenciją, jų rinkimo tvarką nustato Mokyklos tarybos nuostatai, kuriuos tvirtina Mokyklos valdyba.

- 6.3. Mokytojų taryba – nuolat veikianti Mokyklos savivaldos institucija mokytojų profesiniams ir bendriesiems ugdymo klausimams spręsti. Mokytojų tarybos darbo tvarką, narių sudėtį, kompetenciją, jų rinkimo tvarką nustato Mokytojų tarybos nuostatai, kuriuos tvirtina Mokyklos valdyba.

7. Mokyklos valdymas

- 7.1. Mokyklos organai yra:

- Mokyklos visuotinis susirinkimas (savininkas);
- Mokyklos valdyba;
- Mokyklos administracijos vadovas – direktorius.

- 7.2. Mokyklos aukščiausias organas yra Mokyklos visuotinis susirinkimas. Raštiški savininko sprendimai prilyginami visuotinio susirinkimo nutarimui.

8. Mokyklos visuotinis susirinkimas

- 8.1. Mokyklos visuotinio susirinkimo (savininko) kompetencijai priklauso:

States of America and the Government of the Republic of Lithuania on the Legal Status of the American International School of Vilnius of June 14, 2002. Procedure and time limits for making capital contributions by new Stakeholders shall be established by the General Meeting of the School (Owner).

- 5.2. The Stakeholders of the School may assign its rights only with a written consent of all Stakeholders of the School.

- 5.3. The Stakeholder of the School shall have the property and non-property rights and duties established in these Articles of Association and in the applicable laws.

6. Self-governance of the School

- 6.1. The self-governance bodies of the School shall be the School Council and the Teachers Council. Other self-governance bodies may also function at the School.

- 6.2. The School Council shall be the supreme self-governing body of the School representing the students, teachers, parents (foster parents, guardians) and the local community. The work procedures, membership composition, competence, election procedure of the School Council shall be established in the School Council Regulations which shall be approved by the School Board.

- 6.3. The Teachers Council shall be a standing self-governing body of the School dealing with the teachers' professional and overall education issues. The work procedures, membership composition, competence, election procedure of the Teachers Council shall be established in the Teachers Council Regulations which shall be approved by the School Board.

7. Governance of the School

- 7.1. The governing bodies of the School shall be:

- the General Meeting of the School (Owner);
- the School Board;
- the Director – the Head of the School Administration.

- 7.2. The General Meeting of the School shall be the supreme governing body of the School. Written decisions of the Owner shall be equivalent to the resolutions of the General Meeting.

8. General Meeting of the School

- 8.1. The General Meeting (Owner) of the School shall have the power to:

Yvonne Marie Richards

įisti ir papildyti Mokyklos įstatus;

valdybos siūlymu skirti ir atšaukti Mokyklos direktorių, nustatyti jo darbo sutarties sąlygas;

rinkti ir atšaukti Mokyklos valdybos narius;

tvirtinti metinių finansinių ataskaitų rinkinį;

) vykdyti kitas šiuose įstatuose numatytas funkcijas.

2. Visuotinio susirinkimo sušaukimo, pranešimo apie jį ir susirinkimo nutarimų priėmimo tvarka nustatyta galiojančiuose įstatymuose.

9. Mokyklos valdyba

9.1. Mokyklos valdyba yra kolegialaus valdymo organas, kurio veiklai vadovauja jos pirmininkas. Mokyklos valdybos narių skaičius – 7 (septyni).

9.2. Jungtinių Amerikos Valstijų ambasada Lietuvoje skiria du valdybos narius. Mokyklos valdybos pirmininko pareigas eina Jungtinių Amerikos Valstijų ambasadorius Lietuvoje arba jo paskirtas kitas Jungtinių Amerikos Valstijų ambasados pareigūnas.

9.3. Kitus, nei nurodyti 9.2 punkte, Mokyklos valdybos narius ne daugiau kaip 2 metams skiria savininkas.

9.4. Mokyklos valdybos darbo tvarka, Mokyklos valdybos narių kompetencija, teisės, pareigos, atsistatydinimo bei atšaukimo tvarka yra nustatomi savininko tvirtinamame Mokyklos valdybos reglamente (toliau tekste – Reglamentas).

9.5. Mokyklos Valdyba:

- 1) svarsto ir tvirtina Mokyklos valdymo struktūrą ir pareigybes;
- 2) teikia Mokyklos direktoriaus kandidatūrą Mokyklos visuotiniam susirinkimui bei siūlo atšaukti Mokyklos direktorių iš pareigų, teikia siūlymus Mokyklos visuotiniam susirinkimui dėl Mokyklos direktoriaus darbo sutarties sąlygų;
- 3) reikalui esant kviečia konsultantus;
- 4) analizuoja Mokyklos direktoriaus ir administracijos veiklą, finansinių išteklių naudojimą, darbo apmokėjimą, Mokyklos finansinės būklės perspektyvą;
- 5) nustato Mokyklos mokslo metų pradžią ir trukmę, tvirtina Mokykloje vykdomas formaliojo vaikų švietimo (įskaitant ikimokyklinio ugdymo) programas;
- 6) šalina iš Mokyklos mokinius, esant Mokyklos direktoriaus teikimui;

- 1) amend and supplement the Articles of Association of the School;
- 2) upon recommendation of the Board, appoint and dismiss the Director of the School and fix his/her remuneration;
- 3) elect and remove from office members of the School Board;
- 4) approve a set of annual financial statements;
- 5) exercise other functions prescribed by these Articles of Association.

8.2. The procedures for convening, giving notice of, and passing resolutions of the General Meeting are established under applicable laws.

9. The School Board

9.1. The School Board shall be a collegial governing body of the School headed by the Chairperson. The School Board shall be composed of seven (7) members.

9.2. The Embassy of the United States of America in Lithuania shall appoint two Board members. The Ambassador of the United States of America in Lithuania or his/her designee from among officers of the Embassy of the United States of America in Lithuania shall be the Chairperson of the School Board.

9.3. The members of the School Board other than those referred to in Clause 9.2 above shall be appointed by the Owner for a term no longer than 2 years.

9.4. The work regulations, powers, rights and duties of the members of the School Board and the procedure for their resignation and removal from office shall be established in the School Board Regulations approved by the Owner (hereinafter referred to as the "Regulations").

9.5. The School Board shall:

- 1) consider and approve the management structure of the School and employee positions;
- 2) nominate the Director of the School to the General Meeting of the School and recommend dismissal of the Director of the School, make recommendations to the General Meeting of the School on the terms and conditions of the employment contract of the Director of the School;
- 3) invite external advisers, when and as necessary;
- 4) analyze activities of the Director and Administration, the use of financial resources, compensation of personnel, make projections of the School's financial condition;
- 5) establish the commencement and duration of the school year and approve formal education curricula (including preschool education);
- 6) dismiss students from School upon recommendation of the Director of the School;

Yvonne Marie Pechets

sprendžia kitus klausimus, nepriskirtus Mokyklos visuotinio susirinkimo ir Mokyklos direktoriaus kompetencijai.

Mokyklos valdybos narių darbas nėra apmokamas.

Mokyklos administracija. Administracijos vadovas – direktorius.

1.1. Mokyklos kasdieninę veiklą organizuoja ir vykdo Mokyklos administracija. Administracija dirba vadovaudamasi Mokyklos direktoriaus šių įstatų nustatyta tvarka tvirtinamu darbo reglamentu bei pareiginiiais nuostatais ir Mokyklos valdybos bei direktoriaus sprendimais.

10.2. Mokyklai vadovauja vienasmenis Mokyklos valdymo organas - administracijos vadovas (direktorius). Direktorius vadovauja Mokyklos kasdieninei veiklai ir tvarko jos reikalus, išskyrus tuos atvejus, kai atskirų klausimų sprendimas priskirtas Mokyklos visuotinio susirinkimo (savininko) ir Mokyklos valdybos kompetencijai.

10.3. Vadovaudamas Mokyklos kasdieninei veiklai bei tvarkydamas Mokyklos reikalus, direktorius:

- 1) tvarko Mokyklos lėšas vadovaudamasis Mokyklos tikslais ir uždaviniais;
- 2) be atskiro įgaliojimo atstovauja Mokyklai teisme, valdžios ir valdymo institucijose bei santykiuose su kitais juridiniais, fizinkiniais asmenimis arba įgalioja tai atlikti kitiems asmenims;
- 3) organizuoja Mokyklos darbą vykdydamas įstatuose keliamus Mokyklos tikslus bei uždavinius ir Mokyklos visuotinio susirinkimo (savininko) bei valdybos nutarimus;
- 4) organizuoja Mokyklos administracijos darbą bei tvirtina Mokyklos administracijos darbo reglamentą;
- 5) atidaro Mokyklos sąskaitas bankuose;
- 6) vykdo kitas pareigybės aprašyme numatytas funkcijas.

10.4. Mokykla privalo turėti vyriausiąjį finansininką. Vyriausiojo finansininko funkcijas pagal sutartį su Mokykla gali atlikti juridinis asmuo.

11. Mokyklos finansinės veiklos kontrolės tvarka

Mokyklos finansinės veiklos kontrolę vykdo revizorius arba auditorius, kurį renka Mokyklos valdyba ir kuriam suteikiamos įstatymuose nustatytos teisės ir pareigos.

12. Mokyklos turtas. Mokyklos lėšų šaltiniai ir lėšų panaudojimo tvarka

12.1. Mokyklos lėšų šaltiniai yra:

7) resolve any other issues not assigned to the authority of the General Meeting and the Director of the School;

9.6. The members of the School Board shall not receive payment for their work.

10. The Administration of the School. The Head of the Administration – the Director

10.1. The Administration of the School shall organize and carry on day-to-day activities of the School. In its activities the Administration shall be governed by work regulations and job descriptions approved by the Director of the School following the procedure established in these Articles of Association and by decisions of the School Board and the Director of the School.

10.2. The activities of the School shall be managed by a single-person governing body of the School – the Head of the Administration (Director). The Director shall manage daily operations of the School and administer affairs of the School, except for the issues assigned to the authority of the General Meeting (Owner) of the School and the School Board.

10.3. While managing daily operations of the School and administering the School's affairs, the Director shall:

- 1) administer the School's funds in accordance with the goals and objectives of the School;
- 2) without specific authorization, represent the School before the courts, state and government authorities and in relations with other legal or natural persons or shall delegate such authority to other persons;
- 3) organize the School's work through accomplishment of the goals and objectives of the School and implementation of resolutions of the General Meeting (Owner) and the School Board;
- 4) organize the work of the Administration and approve its work regulations;
- 5) open bank accounts of the School;
- 6) perform other functions prescribed thereto in the job description.

10.4. The School must have the Chief Financial Officer. The functions of the Chief Financial Officer may be performed by a legal entity contracted by the School.

11. Control of Financial Activities of the School

The control of the School's financial activities shall be carried out by the comptroller or auditor who shall be elected by the School Board and have the rights and duties prescribed under the laws.

12. Assets of the School. Sources of the School's Funds and Procedure for their Use

12.1. The sources of the School's funds shall include:

Yvonne Marie Picketts

- teigėjo ir dalininkų suformuotas kapitalas;
Mokyklos remėjų perduotas turtas bei lėšos;
- pajamos už Mokyklos teikiamas paslaugas ir sutartinius darbus;
Lietuvos ir įvairių užsienio fondų išskirtos tikslinės lėšos;
-) lėšos gautos kaip parama, dovana, taip pat gautos pagal testamentą;
- 6) kitos teisėtai įgytos lėšos.
- 12.2. Savo tikslams vykdyti Mokykla gali gauti paramą Lietuvos Respublikos labdaros ir paramos įstatyme nustatyta tvarka.
- 12.3. Mokykla gali parduoti, keisti, išnuomoti, įkeisti ilgalaikį turtą tik Mokyklos visuotinio susirinkimo sprendimu, esant Mokyklos valdybos siūlymui.
- 12.4. Mokyklos pajamos gali būti naudojamos tik Mokyklos veiklai vykdyti ir jos tikslams siekti.
13. Mokyklos filialų, atstovybių steigimo bei jų veiklos nutraukimo tvarka
- Filialas, atstovybė steigiami ir jų veikla nutraukiama Mokyklos valdybos nutarimu Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų įstatymų nustatyta tvarka.
14. Mokyklos reorganizavimas, pertvarkymas ir likvidavimas
- 14.1. Mokykla reorganizuojama, pertvarkoma ir likviduojama savininko sprendimu, priimtu tik Mokyklos valdybos nutarimo pagrindu (toks nutarimas priimamas kvalifikuota 2/3 visų Mokyklos valdybos narių balsų dauguma), ar kitais įstatymų nustatytais atvejais Lietuvos Respublikos civilinio kodekso, kitų įstatymų bei Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka.
- 14.2. Tais atvejais, kai apie reorganizavimą, pertvarkymą ar likvidavimą turi būti skelbiama viešai, atitinkami skelbimai publikuojami Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registro tvarkytojo leidžiamame elektroniniame leidinyje „Juridinių asmenų vieši pranešimai“.
15. Įstatų keltimo tvarka
- 15.1. Mokyklos įstatų keitimo iniciatyvos teisę turi Mokyklos direktorius, valdyba ir savininkas. Nutarimą pakeisti Mokyklos įstatus įstatymais nustatyta tvarka priima savininkas.
- 1) capital contributed by the Founder and Stakeholders;
- 2) assets and funds transferred by sponsors of the School;
- 3) income from services and contractual works performed by the School;
- 4) target grants from Lithuanian and foreign foundations;
- 5) funds received as donations, gifts and testamentary bequests;
- 6) other lawfully obtained funds.
- 12.2. To attain its purposes, the School may receive donations in accordance with the procedure prescribed by the Law on Charity and Sponsorship of the Republic of Lithuania.
- 12.3. The School may sell, exchange, lease, mortgage its long-term assets only subject to a resolution of the General Meeting of the School passed upon recommendation of the School Board.
- 12.4. The income of the School may be used solely for the activities of the School and attainment of the purposes of the School.
13. Establishment and Dissolution of Affiliates and Representative Offices of the School
- An affiliate and a representative office of the School shall be established and dissolved by resolution of the School Board in accordance with the procedures prescribed by the Civil Code and other legislation of the Republic of Lithuania.
14. Reorganization, Transformation and Liquidation of the School
- 14.1. The School shall be reorganized, transformed or liquidated by decision of the Owner taken only upon resolution of the School Board (such resolution to be adopted by a qualified majority vote of 2/3 of all membership of the School Board), or in other cases prescribed by laws following the procedure established under the Civil Code and other legislation of the Republic of Lithuania or by the Government of the Republic of Lithuania.
- 14.2. In the cases where a public notice of reorganization, transformation or liquidation is required to be given, the relevant notice shall be published in electronic publication 'Public Notices of Legal Entities' kept by the Registrar of Legal Entities of the Republic of Lithuania.
15. Amendment of the Articles of Association
- 15.1. The right of initiative to amend the Articles of Association of the School shall be held by the Director, the Board and the Owner of the School. A

Yvonne Marie Puckett

Pakeitus Mokyklos įstatus, parengiama nauja įstatų redakcija ir jie registruojami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Mokyklos pakeisti įstatai įsigalioja nuo jų įregistravimo Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka dienos.

16. Mokyklos pranešimų, skelbimų bei kitos informacijos pateikimo tvarka
- 16.1. Mokyklos direktorius per 7 (septynias) dienas nuo Mokyklos savininko raštiško prašymo gavimo dienos privalo sudaryti galimybę ir(ar) pateikti Mokyklos veiklos dokumentų kopijas.
- 16.2. Mokyklos pranešimai ir skelbimai, kai įstatymai arba šie įstatai reikalauja, kad informacija būtų skelbiama viešai, publikuojami Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registro tvarkytojo leidžiamame elektroniniame leidinyje „Juridinių asmenų vieši pranešimai“ pagal įstatymų nustatytus reikalavimus.
- 16.3. Informacija apie Mokyklos veiklą visuomenei pateikiama mokyklos interneto svetainėje www.aisv.lt.
- 16.4. Mokyklos įstatai yra parengti lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, tekstas lietuvių kalba turi pirmenybę.

decision to amend the Articles of Association of the School shall be passed by the Owner in accordance with the procedure prescribed by the laws.

- 15.2. Upon amendment or supplementation of the Articles of Association of the School a new wording of the Articles of Association shall be executed and registered under the procedures prescribed by the legislation of the Republic of Lithuania. The amended Articles of Association shall take effect as of the date of their registration under the procedures prescribed by the legislation of the Republic of Lithuania.
16. Procedure for Giving Notices and Other Information
- 16.1. Upon a written request of the Owner of the School the Director of the School must allow access to and (or) provide copies of corporate documents of the School within seven (7) days after the receipt of the request.
- 16.2. All notices and announcements that must be made public under the laws and these Articles of Association shall be published in electronic publication 'Public Notices of Legal Entities' kept by the Registrar of Legal Entities of the Republic of Lithuania.
- 16.3. Information about the School's activities shall be made available to the public at the School's website www.aisv.lt.
- 16.4. The Articles of Association of the School are prepared in the Lithuanian and English languages. In case of any discrepancies between the Lithuanian and English texts, the Lithuanian language text shall prevail.

Įstatai pasirašyti 2015 m. rugpjūčio 17 d./
The Articles of Association were signed on August 17, 2015.


p./Ms. Yvonne Marie Ricketts

Viešosios Įstaigos Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje direktorė/
Director of Public Institution The American International School of Vilnius

Veikianti pagal 2015 m. rugpjūčio 17 d. savininko (steigėjo) sprendimą/
Acting in accordance with the Decision of the Owner (Founder) as of August 17, 2015

KOPIJA TIKRA

2021019 1. 2000000000



Susiūta, sumumeruota ir antspaudu
patvirtinta _____ lapų.
Notarė _____



[Handwritten signature]

Suslūta ir sunumeruota
"M (vienvaldība)" lapu

KOPIJA TIKRA

Director

Yvonne Marie
Richetts

